



# ОТРАСЛЬ, УСТРЕМЛЕННАЯ В БУДУЩЕЕ



**САУАТ МЫНБАЕВ**

Министр энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан

У нефтегазового комплекса Казахстана славная история и прекрасные перспективы. По запасам углеводородов республика входит в число ведущих стран мира. За годы независимости реализованы крупные отраслевые проекты, благодаря которым годовая добыча нефти сейчас превышает 70 млн тонн. В 2015 году мы рассчитываем добыть до 100 млн тонн.

Для стимулирования отраслевого развития государство совершенствует законодательство, развивает международное сотрудничество и стремится сформировать благоприятный инвестиционный климат. Разумеется, не в ущерб интересам страны и нашего народа. Доходы от нефтегазового сектора помогают решать основные социально-экономические задачи. Одним из обязательных условий является размещение заказов добывающих компаний на товары и услуги непосредственно в Казахстане.

Конечно, мировой кризис существенно осложнил ситуацию. Однако он заставил и более трезво оценить положение дел, дал импульс новым начинаниям. В Казахстане разработана и начинает воплощаться программа форсированного индустриально-инновационного развития страны. Одним из ее ключевых элементов является развитие нефтепереработки и инфраструктуры нефтегазового сектора.

Этой осенью мы отметили отраслевой юбилей — 110-летие казахстанской нефти. Продолжая движение вперед, очень важно оглянуться на пройденный путь. У нефтегазового комплекса нашей страны славная история и прекрасные перспективы.

Основа наших прошлых успехов и уверенности в новых свершениях — это богатейшие ресурсы недр, талантливые люди и конструктивная государственная политика.

По запасам углеводородов республика входит в число ведущих стран мира. Официально утвержденные извлекаемые запасы углеводородного сырья Казахстана составляют 4,8 млрд тонн нефти и 3,7 трлн м<sup>3</sup> газа. Общие прогнозные извлекаемые ресурсы углеводородов нашей страны составляют порядка 12–17 млрд тонн нефтяного эквивалента, в том числе 8 млрд тонн приходится на казахстанский сектор Каспийского моря.

Геологоразведка продолжается — и это повод ждать новых значимых открытий. Кстати, только за последние два года было выявлено 12 месторождений углеводородного сырья.

Даже в условиях кризиса продолжается поступательное развитие нефтегазового комплекса. Растут объемы добычи нефти и газа. В прошлом году в проекты, связанные с добычей углеводородного сырья, инвестировано \$16 млрд — больше, чем когда-либо в прошлом.

Плодотворно развивается международное энергетическое сотрудничество. В Казахстане работают ведущие мировые энергетические компании. Достаточно благоприятный инвестиционный климат, открытость нашей экономики оценили представители бизнеса из многих передовых стран мира, успешно участвующие в нефтегазовых проектах Казахстана.

Нашим давним стратегическим партнером остается Россия. У нас много общих интересов и совместных проектов. По всем направлениям мы всегда находим полное взаимопонимание, содержательные договоренности руководителей

## INDUSTRY WITH A VISION

**Kazakhstan's petroleum industry has a glorious past and an excellent outlook for the future. Its hydrocarbon reserves put Kazakhstan in the top league of oil-rich countries. A number of major hydrocarbon development projects have been successfully executed since the country gained independence pushing annual oil production up to 70M tons plus with the 2015 outlook of 100M tons. The government is seeking to create incentives for further petroleum industry buildup by improving legal regulations, promoting international cooperation, and developing a favorable investment environment, understandably to the extent such moves remain in the interests of our country and our people. For instance, direct award of contracts for goods and services in Kazakhstan is an obligatory requirement to hydrocarbon development projects. Obviously, the global crisis has significantly complicated the situation, but for us it was also a reality check and incentive to new endeavors. Kazakhstan has recently launched a new National Program for expedited innovative industrial development focusing among other things on the development of the oil refining business and appropriate infrastructure facilities.**

### SAUAT MYNBAEV

Minister of Energy and Mineral Resources of the Republic of Kazakhstan

**T**his fall we have celebrated 110 years' anniversary of Kazakhstan's oil industry. Moving forward it is very important to look back on our history. Kazakhstan's petroleum industry has a glorious past and an excellent outlook for the future. Our huge mineral wealth, talented people, and a constructive government policy form the basis of our past achievements and give us confidence in future progress. By its hydrocarbon reserves Kazakhstan ranks among the world leading oil countries. Kazakhstan's recoverable hydrocarbon reserves are officially confirmed at 4.8 billion tons of oil and 3.7 trillion cubic meters of gas; total potential recoverable reserves, about 12 to 17 billion oil equivalent tons, including 8 billion tons in the Kazakhstan sector of the Caspian Sea.

Geological exploration is in progress and we expect new significant discoveries. Incidentally, 12 new hydrocarbon fields have been discovered in the last couple of years alone. Kazakhstan's petroleum industry is steadily growing even in conditions of an economic crisis. Oil and gas production is increasing. Last year, capital investment in upstream projects reached a historic record of \$16 billion.

International energy cooperation is making good progress with major international energy companies working in Kazakhstan. Companies from a number of world leading countries successfully operating in Kazakhstan appreciate our sufficiently favorable investment climate and openness of our economy. Our long-time strategic partner is Russia. We have multiple joint projects and

common interests. We invariably reach full mutual understanding in all business areas, and substantive agreements between the leaders of both nations are translated into specific contracts.

Over the last several years, the relations between Kazakhstan and China have also developed into a strategic partnership and continue to progress at full speed. Our joint large-scale projects are progressing expeditiously and in full scope.

To date, Europe and Southeastern Asia are expressing interest in obtaining access to Kazakhstan's energy resources. We are executing the existing and preparing new hydrocarbon export projects in cooperation with many countries.

### New Industrialization

Understandably, the global economic crisis could not leave Kazakhstan unaffected: its social and economic development has slowed down considerably. However, Kazakhstan's petroleum industry posts increasingly good operating and financial indicators even in conditions of falling international oil prices and a general economic slump. The government has optimized its investment schedule focusing primarily on completion of the projects already in progress. Investment programs have been adjusted to reflect the crisis, but major and critical industrial projects continue to receive financing in the needed amounts. Moreover, this and next-year budget proceeds from the raw materials sector will be used to finance anti-crisis measures.



лей двух государств конвертируются в конкретные договоры.

За последние годы взаимодействия между Казахстаном и Китаем также вышло на уровень стратегического партнерства и продолжает уверенно наращивать обороты. Наши совместные масштабные проекты воплощаются в жизнь в полном объеме и высокими темпами.

Сегодня интерес к получению казахстанских энергоресурсов проявляют Европа и Юго-Восточная Азия. Мы реализуем и разрабатываем проекты экспорта углеводородов, сотрудничаем со многими странами.

### **Новая индустриализация**

Разумеется, мировой экономический кризис не обошел стороной и Казахстан. Темпы социально-экономического развития республики существенно замедлились. В то же время, несмотря на снижение мировых цен на нефть и экономический спад, производственные и финансовые показатели нефтегазовой отрасли страны имеют положительную динамику.

Правительством оптимизирован перечень запланированных инвестиционных проектов. Внимание акцентировано на завершении в первую очередь тех проектов, которые находятся на стадии реализации. С учетом кризиса инвестиционные программы скорректированы, но финансирование крупных, наиболее важных отраслевых проектов продолжается в необходимых объемах. Более того, доходы от сырьевого сектора в течение текущего и следующего годов будут направляться в бюджет для финансирования антикризисных мер.

В целом, на реализацию антикризисных мероприятий выделено более \$19 млрд, что соответствует 14% ВВП страны. Реализация антикризисной программы дает положительные результаты.

Один из важнейших выводов, который нами сделан, — необходимо решительно диверсифицировать экономику. Это единственно верный путь посткризисного

развития, способный обеспечить устойчивое и долгосрочное благосостояние наших граждан. По поручению главы государства правительство усилило работу по модернизации экономики и развитию базовой инфраструктуры. С этой целью разработана новая стратегия индустриально-инновационного развития. И, конечно же, нефтегазовому комплексу отводится в этой работе значительная роль. В числе основных направлений форсированного индустриально-инновационного развития Президент Казахстана Н.А.Назарбаев назвал развитие нефтепереработки и инфраструктуры нефтегазового сектора.

Начиная со следующего года мы приступаем к реализации десятилетнего плана, разбитого на два пятилетних, по форсированному индустриально-инновационному развитию страны. Одним из важных факторов успеха наряду с мобилизацией финансовых ресурсов является активное вовлечение в его реализацию иностранных инвесторов.

Основные задачи инновационной индустриализации: консолидация усилий бизнеса и государства, концентрация ресурсов страны на развитии приоритетных секторов экономики; формирование благоприятной бизнес-среды и инвестиционного климата; повышение интенсивности и производительности национальной экономики.

Главными приоритетами являются: развитие традиционных экспортных секторов с диверсификацией продуктов и продолжением технологической цепочки до их глубокой переработки с выпуском продукции с высокой добавленной стоимостью и высоким уровнем производительности труда.

Очевидно, что восстановление роста мировой экономики приведет к увеличению потребления энергоносителей. В ближайшее десятилетие мы планируем значительно увеличить объемы добычи нефти и, конечно же, ожидаем усиления интереса со стороны стран-импортеров, международных компаний к разработке казахстанских нефтегазовых проектов.

## Флагманы отрасли

Стержневым элементом нефтегазового комплекса страны остается национальная компания «КазМунайГаз». С ней связаны основные прорывные проекты в области добычи и переработки углеводородов. Именно на этой компании лежит наибольшая ответственность в реализации государственной политики по развитию отрасли. Успешная работа национальной компании позволит ей не только справиться с нынешним кризисом, но и поможет вывести страну на новый уровень экономического развития в посткризисный период.

Хорошими темпами развивается разработка Тенгизского месторождения. В прошлом году компания «Тенгизшевройл» — лидер отрасли — увеличила добычу нефти на 24%. За первую половину 2009 года — еще почти на 16%. В то же время дальнейшее расширение проекта ТШО сдерживается отставанием транспортной инфраструктуры. Увеличение пропускной способности нефтепровода КТК состоится не раньше 2013 года. Железнодорожные и морские транспортные маршруты обходятся дороже, усложняется логистика, возрастают риски нестабильности экспортных поставок. Мы постоянно занимаемся решением этой проблемы. Но рассчитывать на быструю отдачу не приходится.

До конца года рассчитываем получить от международного консорциума Karachaganak Petroleum Operating B.V. план реализации третьего этапа освоения гигантского Карачаганакского газоконденсатного месторождения. Новый этап предполагает ввод в эксплуатацию ряда дополнительных производственных мощностей. Развитие газового потенциала на Карачаганаке создаст возможность для ускоренного развития в республике нефтехимии и смежных отраслей, строительства высокотехнологичных предприятий по производству экспортной продукции.

## Освоение Каспия

Планы дальнейшего динамичного развития нефтегазовой от-

The government allocated a total of \$19 billion plus to the anti-crisis package, which represents 14% of the national GDP. The program is bringing good results. One major lesson we have learned is the need for consistent economic diversification as the only correct solution for post-crisis development capable of steadily supporting long-term improvements in the wellbeing of our population. By instruction from the national leader, the government has redoubled its efforts towards economic modernization and basic infrastructure development. For that purpose, a new strategy has been designed for innovative industrial development with the petroleum sector playing a major role. Kazakhstan's President N.A. Nazarbaev named oil refining and oil and gas infrastructure as key targets of expeditious innovative industrial development.

Next year we will launch a national ten-year plan broken down into two five-year plans for expeditious innovative industrial development. Proactive attraction of foreign investors is important for the success of that endeavor as well as mobilization of financial resources.

Here are the main objectives of the innovative industrialization program: consolidate the effort of the businesses and the state; concentrate national resources in priority economic sectors; develop a favorable business environment and investment climate; expedite the development and improve efficiency of the national economy.

Our key priorities are: the development of traditional export sectors ensuring product diversification and extension of the business cycle to cover deep conversion and efficient production of high-value products. Obviously, global economic recovery would lead to higher energy consumption, and we are planning to significantly raise oil production in the next decade in the expectation of a stronger interest on the part of importing countries and international companies in Kazakhstan's oil and gas projects.

## Industrial Leaders

The national company KazMunaiGaz is the backbone of Kazakhstan's petroleum industry. The Company is involved in major upstream and downstream projects critical to the industry and bears primary responsibility for the enforcement of the government industrial development policy. Its successful operation will help the Company to cope with the current economic crisis and lead the country to a new level of economic development once the crisis is over.

The development of the Tengiz field is progressing successfully. Last year, Tengizchevroil, industry leader, posted 42% incremental production; in the first half year 2009, field production was further increased almost 16%. However, further expansion of the TCO project is limited by the lack of transportation infrastructure the development of which is lagging behind. The CPC pipeline will have no added capacity until 2013. The rail and sea routes are more expensive, more challenging logistically, and associated with higher export stability risks. We are looking for ways to address the issue, but no immediate solution could be expected.

We expect the Karachaganak Petroleum Operating B.V. Consortium to submit its Phase 3 execution plan for the development of the giant Karachaganak gas condensate field before year end. The new phase envisions commissioning of a number of additional industrial facilities. The development of gas resources in the Karachaganak field would facilitate expeditious buildup of the petrochemical and support industries in Kazakhstan and the construction of high-tech facilities producing for export markets.

## Caspian Development

The plans for further and speedy development of Kazakhstan's petroleum industry rely on huge potential resources in the Caspian Sea. To date, geological exploration of promising blocks, pre-development field operations, and onshore infrastructure development is conducted in compliance with the Development Program of the Kazakhstan Sector of the Caspian Sea. About a dozen offshore exploration projects are currently under way. These are the Kurmangazy, Tyub-Karagan, Atash, Satpaev, Zhemchuzhina, Zhambyl projects and some others. The Khyvalynsky and Centralny blocks are subject to joint exploration and development by the Kazakhstan and Russian companies.

In June, KazMunaiGaz, ConocoPhillips (US), and Mubadala Development Company (UAE) entered into a joint exploration and development contract for the H oil block. The Kazakhstan National Company holds 51% interest in the project and the two foreign partners hold 24.5% interest each. In that case the block is developed under a generally applicable tax regime rather than on PSA terms. The operating company is a joint entity, but geological exploration costs will be fully covered by the foreign partners.

Judging by the development schedule of the oil and gas fields and offshore structures

расли Казахстана базируются на колоссальном ресурсном потенциале шельфа Каспия. Работы по разведке перспективных участков, подготовке месторождений к разработке, созданию береговой инфраструктуры ведутся в соответствии с программой освоения казахстанского сектора Каспийского моря.

Сейчас реализуются около десятка морских разведочных проектов: «Курмангазы», «Тюб-Караган», «Аташ», «Сатпаев», «Жемчужина», «Жамбыл» и ряд других. Проекты «Хвалынское» и «Центральная» — перспективные объекты казахстанско-российского сотрудничества.

В июне КМГ, ConocoPhillips (США) и Mubadala Development Company (ОАЭ) заключили сделку о совместной деятельности и разработке нефтяного блока «Н». 51% участия принадлежит национальной компании КМГ и по 24,5% — двум иностранным партнерам. В данном случае речь не идет о

СРП. Это контракт, основанный на обычном налоговом режиме. Хотя операционная компания является совместной, вся геолого-разведка будет финансироваться иностранными партнерами.

Исходя из прогнозируемой интенсивности обустройства нефтегазовых месторождений и структур морского шельфа, создание береговой инфраструктуры с необходимой комплексной пропускной способностью становится фактически главным фактором успешного освоения КСКМ. нынешний год может стать переломным в развитии береговой инфраструктуры в Казахстане. За последнее время государством многое сделано в данном направлении: разработан Генеральный план развития морского порта Курык, заканчивается разработка технико-экономического обоснования нефтепровода Ескене–Курык с резервуарным парком и нефтеналивным терминалом, началось строительство железной

дороги Ералиеве–Курык, ведется капитальный ремонт автомобильной дороги Актау–Курык.

В течение ближайших пяти лет только для Кашаганского проекта потребность в морских судах составит от 200 до 250 единиц различного типа и размера. А это уже целый флот. Недавно мы получили от Agip КСО предложение строить танкеры водоизмещением 63 тыс. тонн для Транскаспийской системы транспортировки нефти.

Комплексное расширение и развитие береговой инфраструктуры в КСКМ необходимо провести до окончания базового проектирования и полномасштабной разработки месторождения Кашаган. Мы предлагаем в этих целях максимально использовать возможности специальной экономической зоны «Морпорт Актау», Каспийского энергетического хаба, мегапроекта «Земля–Море–Небо», генплана рабочего поселка Курык с соответствующей ин-

## 8-10 декабря Волгоград 2009 ВЫСТАВКИ

**ОБОРУДОВАНИЕ – НЕФТЬ.  
ГАЗ. ХИМИЯ.  
БИОХИМИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**ВЫСТАВКА – КОНФЕРЕНЦИЯ**

**ЭКО-ПЕРЕРАБОТКА  
И УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ  
ПРОМЫШЛЕННОГО  
ПРОИЗВОДСТВА**

**Дворец Спорта профсоюзов**










НЕФТЬ-ГАЗ-ХИМИЯ

Волгоградский Выставочный Центр "Регион"

400007, Волгоград, а/я 3400

тел/факс: (8442) 26-51-86, 24-26-02

e-mail : vzregion@yandex.ru www.vzr.ru



фраструктурой и концепцией развития морского порта Курык.

Всю береговую инфраструктуру предлагается создавать на основе государственно-частного партнерства. Если это партнерство будет успешным, Казахстан в недалеком будущем может стать лидером в Каспийском регионе. А это вопрос уже не только экономический, но и политический.

## **Кашаган**

Работы по проекту освоения месторождения Кашаган идут согласно пересмотренному в 2008 году графику. Как известно, 31 октября 2008 года в план освоения Кашагана были внесены поправки в связи с подписанием дополнительного договора к соглашению о разделе продукции по Северному Каспию.

В ответ на предложение консорциума в очередной раз отложить начало разработки месторождения мы договорились об увеличении доли в проекте национальной компании «КазМунай-Газ» с 8,33% до 16,81%, выплате роялти, чего не было ранее, стабильности налогового режима. Внесенные изменения — это результат переговоров по спорным вопросам Кашаганского проекта, длившихся более года.

Согласно достигнутым договоренностям начало коммерческой добычи на Кашагане запланировано на конец 2012 года. Есть условие, что если подрядчик Северо-Каспийского проекта не обеспечит начало коммерческой добычи в этот срок, Казахстан не будет возмещать ему затраты по проекту.

До января текущего года Кашаган разрабатывал международный консорциум Agip КСО. Сейчас его правопреемником стал международный консорциум North Caspian Operating Company в прежнем составе участников. Функции NCOС включают осуществление контроля над всеми работами по проекту, руководство планированием, координирование, моделирование коллектора, проведение концептуальных исследований, составление планов по начальной разработке месторождений и взаимодействию

the construction of infrastructure facilities with the needed throughput capacity appears critical to successful development of the Kazakh Caspian Sea sector. The current year may be a turning point in Kazakhstan's onshore infrastructure development.

Over the last several years the government has done a lot to achieve that goal: the General Development Plan for the Kuryk seaport has been drafted, the technical and economic feasibility study for the Eskene-Kuryk oil pipeline with the loading terminal is in the final drafting stage, the construction of the Eralievo-Kuryk railway has started, and the Aktau-Kuryk motor road is in capital repair.

In the next five years, the need for marine vessels for the Kashagan project alone is estimated at 200 to 250 vessels of various types and sizes, which is already an entire fleet. We have recently received a proposal from Agip KCO to build 63K t DW tankers for the Trans-Caspian oil transportation system.

A comprehensive expansion and upgrade of the onshore infrastructure facilities in the Kazakhstan sector of the Caspian Sea need to be completed before the completion of engineering and full development of the Kashagan field. To that end, we intend to fully utilize the potential of the Morport Aktau special economic zone, the Caspian Energy Hub, the Earth-Sea-Skies mega project, the General Plan of the Kuryk Camp with appropriate infrastructure, and the Kuryk port development concept. If that partnership is successful Kazakhstan may soon turn into a leader in the Caspian development effort, which is more a political than economic issue.

## **Kashagan**

Hydrocarbon operations in the Kashagan field are conducted in compliance with a program revised in 2008. As is widely known, on October 31, 2008, the Kashagan Development Program was amended in connection with the signing of a Supplement to the North Caspian Production Sharing Agreement.

In response to the Consortium's proposal to once again defer field development startup we agreed that the National Company KazMunaiGaz would have its participating interest in the project increased from 8.33% to 16.81%, added a royalty provision absent from the initial agreement, and guaranteed stability of the tax regime. The said amendments came as a result of more than a year of negotiations of the Kashagan project is-

sues. According to the agreements reached with the Consortium, commercial production startup in the Kashagan field is scheduled for the late 2012. A provision was also included that Kazakhstan would deny cost recovery to the North Caspian project contractor if commercial production fails to start up on schedule.

Before January 2009, the Kashagan field was developed by the Agip KCO International Consortium. Its current legal successor is the international North Caspian Operating Company (NCOС) with the same co-venturers. The Company controls all project operations, oversees planning activities, coordinates operations, conducts reservoir modeling and conceptual studies, drafts initial field development plans, and interacts with the government bodies on behalf of the venture.

Last summer, KazMunaiGaz and NCOС came out with a joint initiative for saving \$1 billion cost of the Kashagan test-commercial development bringing it down \$31 billion. In conditions of an economic crisis the prices of spare parts went down and other cost saving opportunities appeared. However, that piece of good news does not release the Consortium from strict compliance with the established development milestones and oil production startup schedule.

## **Refining Segment**

The Program for expeditious innovative industrial development envisions speedy and complete modernization of Kazakhstan's operating refineries raising their total throughput capacity to 17M tons a year, in which case domestic refineries would be in a position to fully meet the domestic demand for quality petroleum products by 2014, especially for gasoline and jet fuel.

For reference: Kazakhstan's operating refineries are the Shymkent facility (2008 refining output, 4.3M tons), Pavlodar (4M tons) and Atyrau (3.9M tons). Last year, the facilities operated at merely 70% of their total design capacity of 14.5M tons a year. Kazakhstan's domestic demand for motor gasoline, mostly high-octane brands, largely exceeds its domestic production. The shortage is filled by exports from Russia. Jet fuel production is also insufficient, but once the upgrade of domestic refineries is completed their output would be sufficient to fully meet the domestic demand for main petroleum products.

Taking a consistent approach to modernization of local refineries the Kazakhstan government has designed and approved a Comprehensive Upgrading Plan for Kazakh-



с государственными органами от имени всего предприятия.

Минувшим летом КМГ и НСОС выступили с совместной инициативой по уменьшению затрат на опытно-промышленную разработку Кашагана на \$1 млрд — до \$31 млрд. В условиях кризиса снизились цены на комплектующие, изысканы дополнительные источники экономии средств. Эта приятная новость не отменяет необходимости неукоснительно соблюдать утвержденные этапы разработки и согласованные временные рамки начала добычи нефти на месторождении.

### Сегмент переработки

В рамках программы форсированного индустриально-инновационного развития поставлена задача активизировать полную модернизацию действующих казахстанских нефтеперерабатывающих заводов и довести их суммарную мощность до 17 млн тонн в год, чтобы к 2014 году отечественные НПЗ могли полностью удовлетворять внутреннюю потребность в нефтепродуктах высокого качества, особенно в бензине и авиакеросине.

Напомним, сейчас у нас три НПЗ: Шымкентский (объем переработки в 2008 году — 4,3 млн тонн в год), Павлодарский (4 млн тонн) и Атырауский (3,9 млн тонн). Коэффициент использования производственных мощностей в прошлом году составил всего 70% от допускаемой мощности, равной 14,5 млн тонн в год.

Сейчас в Казахстане собственное производство автомобильных бензинов, в основном высокооктановых, существенно отстает от потребностей внутреннего рынка, восполняемых импортом бензина из России. В недостаточных объемах производится авиакеросин. При завершении модернизации НПЗ потребности нашего топливного рынка в ключевых нефтепродуктах будет полностью обеспечены.

Для придания работе по модернизации НПЗ системного характера разработан и утвержден правильным Комплексный план раз-

вития трех нефтеперерабатывающих заводов Казахстана на 2009–2015 годы. Он ориентирован на восстановление проектной сбалансированной мощности отечественных заводов, увеличение количества и ассортимента выпускаемой продукции, полное обеспечение потребностей республики на высокооктановые бензины, авиа- и дизельное топливо, соответствующие стандартам Евро. Предусмотрены строительство новых производственных объектов, в том числе нефтехимических установок, расширение транспортной инфраструктуры нефтепереработки.

Безусловно, особое внимание будет уделяться снижению влияния вредного воздействия на окружающую среду.

В проекты модернизации нефтеперерабатывающих производств планируется инвестировать \$3,6 млрд.

Помимо проектов модернизации и развития нефтеперерабатывающих мощностей, сегодня реализуется ряд других проектов, направленных на создание добавленной стоимости нефтегазового сектора. Это, прежде всего, строительство первого интегрированного газохимического комплекса в Атырауской области, который будет обеспечивать сырьем другие отрасли промышленности.

Будущий производственный комплекс мирового уровня ориентирован на выпуск базовой нефтехимической продукции в объеме до 1,25 млн тонн в год, в том числе полиэтилена 800 тыс. тонн и полипропилена 450 тыс. тонн. Он будет работать на углеводородном газе месторождения Тенгиз. Инвестиционный проект стоимостью \$6,3 млрд планируется завершить в 2014 году. В 2010 году будет объявлен тендер по выбору подрядчика на выполнение проекта «под ключ».

Атырауский газохимический комплекс станет основным производственным звеном свободной экономической зоны «Национальный индустриальный нефтехимический технопарк». На его базе предполагается организовать несколько других производств, в том числе производство ароматических соединений, другой продук-

ции. Комплекс будет сформирован из нескольких взаимосвязанных технологических установок, каждая из которых будет изготовлена по лидирующим технологиям, представленным на международном рынке.

## **Газовая программа**

Основными задачами развития газовой отрасли РК по-прежнему являются удовлетворение внутренних потребностей страны в газе и расширение рынков сбыта казахстанского газа. Сейчас Казахстан остается больше транзитной страной, нежели крупным потребителем. Так, в прошлом году при внутреннем потреблении газа в объеме 9 млрд м<sup>3</sup> коммерческий экспорт составил порядка 5,7 млрд м<sup>3</sup>, а транзит — около 98 млрд м<sup>3</sup> газа.

Задача обеспечения собственных потребностей осложняется тем, что ресурсы газа расположены в основном в западных регионах республики, а территория страны очень обширна. Сегодня ведется проектирование газопровода Бейнеу–Бозой–Акбулак, который призван обеспечивать западноказахстанским газом южные регионы Казахстана и снизить зависимость от импорта. Увеличению поставок газа на внутренний рынок будет способствовать и переработка карачаганакского газа на Оренбургском ГПЗ, на базе которого мы с «Газпромом» планируем создать совместное предприятие.

Для обеспечения гарантированных поставок газа в зимний период ведутся работы по увеличению объемов хранения газа в подземных хранилищах. В части расширения ресурсов газа планируется доразведка и разработка месторождений Амангельдинской группы.

И, естественно, продолжается работа по обеспечению полной утилизации попутного нефтяного газа. Министерство постоянно проводит мониторинг выполнения недрапользователями соответствующих программ. Достигнуты определенные успехи: за прошлый год количество газа, сжигаемого в факелах, уменьшилось на треть.

stan's Three Refineries for 2009 to 2015. The Plan envisions restoration of the balanced design capacity of the domestic refineries, overall increase in their output and expansion of their product range. The refineries are expected to fully meet the domestic demand for high-octane gasoline, aviation and diesel fuel produced to Euro standards.

The plan is to build new production facilities, including petrochemical modules and expand the transportation infrastructure in support of the refining industry. Special attention would certainly be paid to lowering environmental impact. A total of \$3.6 billion are to be invested in the refining industry modernization projects.

In addition to oil refineries upgrade projects, a number of other projects are currently under way aimed at producing high-value products in the oil and gas sector. These include primarily the construction of an integrated gas chemical facility in the Atyrau region, which would provide feedstock to other industries.

The future production facility is designed to produce 1.25M tons of base petrochemical products a year, including 800K tons of polyethylene and 450K tons of polypropylene. The facility will run on oil gas coming from the Tengiz field. The completion of that \$6.3 billion investment project is scheduled for 2014. In 2010, a tender will be held for "turn-key" construction of the facility.

The Atyrau gas chemical facility will be the major production entity in free economic zone known as the National Industrial Petrochemical Techno-Park. A number of other businesses would be developed on the basis of the Atyrau gas chemical facility, including the production of aromatic compounds, and some other products. The integrated facility will comprise several technological modules manufactured with the use of the most advanced technologies available on the international market.

## **Gas Program**

The major objectives of Kazakhstan's gas industry development are to meet the domestic gas demand and broaden the sales market for Kazakhstan's gas. To date, Kazakhstan is more of a transit country than a major consumer. For instance, last year, with the domestic demand of 9bcm, commercial exports amounted to 5.7bcm; transit, 98bcm.

The objective of meeting the domestic demand is complicated by the country's vast territory with gas resources concentrated primarily in its western regions. In order to bring gas from Kazakhstan's western regions to its southern regions and reduce the

country's dependence on imports engineering design is currently in progress of the Beineu-Bozoi-Akbulak gas pipeline. Also, we are planning a joint venture with Gazprom on the basis of the Orenburg Gas Processing Facility to handle the Karachaganak gas, which would also facilitate incremental gas shipments to the domestic market. Work is currently under way to add capacity to the underground gas storage facilities in order to guarantee gas shipments in the winter season. With regard to additions to the gas resource base, the plan is to conduct additional exploration and develop the Amangeldy group of fields.

Understandably, the work is in progress to ensure full utilization of associated oil gas. The Ministry consistently monitors compliance with appropriate programs by subsoil users, and certain positive results have been achieved: last year, one third less gas was flared

## **Pipeline Transport**

Kazakhstan now has an essentially completed transportation system using which oil producers operating in the country may select the most attractive and stable export markets for Kazakhstan's oil. However, the development of new prospects dictates the need for further forceful development of the oil and gas transportation system.

The task of ensuring reliable and stable shipments of increasingly large hydrocarbon volumes to international markets calls for expansion of the existing and building new transportation systems, diversification of transportation routes, and improvements in the legislation governing the relations between producing countries, transit countries, and consumers. Our major export route is still the Russian one. Last year, the CPC pipeline carried 25.8M tons of Kazakh crude. Considering the projected production ramp up in the Tengiz and Karachaganak fields combined with the expected production in the Kashagan field the need for added capacity in that pipeline appears especially urgent. The CPC shareholders, including Kazakhstan and Russia, are busy conducting a joint study for raising the pipeline annual throughput capacity to 67M tons.

Another major Russian route is the Atyrau-Samara oil pipeline which pumped 16.8M tons of crude in 2008 and may need additional capacity in the near future.

The work is in progress to finalize the construction of a pipeline system bringing Kazakhstan's crude to China, the first Atasu-Alashankou segment of which was com-





## Трубопроводный транспорт

К настоящему времени в Казахстане практически создана транспортная система, позволяющая работающим у нас нефтедобывающим компаниям выбирать привлекательные и стабильные рынки сбыта казахстанской нефти. Однако освоение новых перспективных месторождений диктует необходимость дальнейшего динамичного развития нефтегазотранспортной инфраструктуры. Решение задачи надежных и стабильных поставок растущих объемов энергоносителей на мировые рынки включает создание новых и расширение действующих экспортных систем, диверсификацию маршрутов транспортировки энергоресурсов, совершенствование правовых основ взаимодействия стран-производителей, транзитеров и потребителей углеводородов.

Основным направлением нефтяного экспорта для нас остается российское. По нефтепроводу КТК в прошлом году транспортировано 25,8 млн тонн казахстанской нефти. В условиях планируемого наращивания добычи нефти на Тенгизском и Карачаганакском месторождениях, а также перспектив добычи на Кашагане увеличение пропускной способности этого нефтепровода приобретает особую актуальность.

Акционеры КТК, в том числе Казахстан и Россия, совместно прорабатывают вопросы расширения пропускной способности нефтепровода до 67 млн тонн в год.

Другим крупным российским направлением транспортировки для нас является нефтепровод Атырау–Самара. За 2008 год по нему транспортировано 16,8 млн тонн нефти, и есть интерес к увеличению мощности этого трубопровода.

Идет работа по созданию маршрута транспортировки казахстанской нефти в Китай. Несколько лет назад был введен в эксплуатацию первый участок казахстанско-китайского нефтепровода Атасу–Алашанькоу. Минувшим летом, с опережением графика, завершено строительство второго

участка этой системы — нефтепровода Кенкияк–Кумколь. Сейчас ведутся пусконаладочные работы. С завершением этого проекта пропускная способность нефтепровода Казахстан–Китай увеличится с нынешних 10 млн тонн до 20 млн тонн нефти в год. Очень важно, что новый участок объединит обособленные восточную и западную системы магистральных нефтепроводов нашей страны в единую структуру.

Проект строительства экспортного магистрального нефтепровода Ескене (Атырауская область) — Курык (Мангистауская область), являясь одним из главных звеньев будущей Казахстанской каспийской системы транспортировки (ККСТ). Сооружение этого нефтепровода начнется в ближайшие годы.

Напомню, договор между Казахстаном и Азербайджаном о транспортировке казахстанской нефти танкерами через Каспийское море и трубопроводным транспортом через территорию Азербайджанской Республики на международные рынки посредством системы Баку–Тбилиси–Джейхан был подписан в июне 2006 года в Астане президентами Азербайджана и Казахстана Ильхамом Алиевым и Нурсултаном Назарбаевым. Этот документ подготавливает основу для создания новой нефтетранспортной системы Актау–Баку, которая позволит обеспечить транспортировку каспийской нефти до международных рынков с сохранением качества.

ККСТ включает в себя нефтепровод Ескене–Курык и Транскаспискую систему (терминал на казахстанском побережье Каспийского моря, танкеры и суда, терминал на азербайджанском побережье Каспийского моря и соединительные сооружения до системы Баку–Тбилиси–Джейхан). Пропускная способность системы на начальном этапе составит 23 млн тонн в год с последующим поэтапным увеличением до 56 млн тонн в год. Ввод объектов ККСТ в эксплуатацию в целом предполагается к началу коммерческой добычи на Кашагане.

Как уже было сказано, одной из основных задач, стоящих перед газовым сектором республики, является обеспечение транспортного потенциала для транзита газа с месторождений Туркменистана и Узбекистана, а также поиски и организация путей сбыта собственного казахстанского газа на газовые рынки соседних стран.

Мы завершили строительство линейной части первой нитки газопровода Казахстан–Китай. Впервые у нас подобный проект реализован по международным стандартам качества. Это транзитный газопровод — в ближайшее время по нему начнется транспортировка туркменского газа в КНР. Параллельно ведется строительство второй нитки газопровода, которую планируется сдать в эксплуатацию до конца 2012 года. Пропускная способность двух ниток газопровода составит 30 млрд м<sup>3</sup> газа в год.

Также мы продолжаем работать над увеличением пропускной способности и повышением надежности газотранспортной системы Средняя Азия — Центр. Хорошие перспективы с точки зрения эффективного использования транзитного потенциала республики обещает реализация подписанного Казахстаном с Россией и Туркменистаном соглашения о сотрудничестве при строительстве Прикаспийского газопровода.

Приоритетной задачей для нас является обеспечение стабильного газоснабжения южных областей Казахстана. С этой целью до конца 2012 года планируется завершить строительство первого пускового комплекса магистрального газопровода Бейнеу–Бозой–Акбулак. Проект имеет социальную направленность, строительство газопровода не только обеспечит газом южные регионы, но и создаст дополнительно рабочие места, а также обеспечит энергетическую независимость республики от внешних факторов. В настоящее время ведется разработка проектно-сметной документации проекта и прорабатывается вопрос участия китайской стороны в качестве инвестора.

missioned several years ago. Last summer, its second Kenkiyak-Kumkol segment was put into operation ahead of schedule. Hook-up operations are presently under way. Once that project is completed the Kazakhstan-China pipeline currently carrying 10M tons of crude a year will be able to carry up to 20M tons a year. Importantly, the new segment will integrate the stand-alone eastern and western oil pipeline systems into a single system.

The construction project of an export oil pipeline from Eskene (the Atyrau region) to Kuryk (The Mangistau region) is a major element of Kazakhstan's future Caspian Transportation System. The pipeline construction will begin in a couple of years.

For reference: Kazakhstan's agreement with Azerbaijan for tanker shipments of Kazakh crude through the Caspian Sea and further by the Baku-Tbilisi-Ceyhan pipeline through Azerbaijan's territory to international markets was signed in June 2006 in Astana by the Presidents of both countries Ilkham Aliev and Nursultan Nazarbaev. The document establishes a framework for building a new oil transportation system from Aktau to Baku to support Caspian crude shipments to international markets maintaining its original quality.

Kazakhstan's Caspian Transportation System comprises the Eskene-Kuryk oil pipeline and the Trans-Caspian system (with a terminal on Kazakhstan's coast of the Caspian Sea, tankers and vessels, a terminal on the Azeri coast, and connecting facilities with the Baku-Tbilisi-Ceyhan system). The System's initial throughput capacity will be 23M tons/year with subsequent phased ramp up to 56M tons/year. The commissioning schedule of the System facilities is generally linked to commercial production start-up in the Kashagan field.

As has been mentioned earlier, the national gas industry has a major responsibility for the availability of shipping capacity for transit gas from Turkmenistan and Uzbekistan, as well as for marketing and sales of Kazakhstan's own gas to new gas markets of the neighboring countries. We have finished construction of the linear part of the Kazakhstan-China gas pipeline, and for the first time ever, a project of that type has been implemented in compliance with international quality standards. This transit pipeline will soon carry Turkmenistan's gas to China.

The construction of the pipeline second string is conducted in parallel, and its commissioning is scheduled for the late 2012. The total annual capacity of both pipeline strings will be 30bcm.

We are also working on the project for adding capacity and enhancing reliability of the Central Asia – Center gas pipeline system. Kazakhstan signed an agreement with Russia and Turkmenistan for cooperation in the construction of the Pre-Caspian Gas Pipeline and its execution is expected to improve use efficiency of Kazakhstan's transit capacity.

Our priority objective is to ensure stable gas supply to Kazakhstan's southern regions. To that end, we are planning to finalize the construction of the first leg of the Beineu-Bozoi-Akbulak pipeline in 2012. The project has a social aspect: in addition to bringing gas to the country's southern regions it would create jobs and ensure energy independence of external factors. The drafting of the project design documentation and budgeting is currently under way. An option for attracting Chinese investment is under consideration.

## Kazakhstan Content

An important part of the government anti-crisis program is to ensure that foreign and domestic government-run companies buy goods, works, and services from Kazakhstan vendors in order to push up domestic production. The Kazakhstan content remains a priority issue in our discussions with foreign investors of the role they should play in Kazakhstan's economy diversification.

Experts estimate that domestic companies could potentially service a market worth \$18 billion with 25% of that amount falling on goods and 75%, on works and services. However, to this day, the existing capabilities are not used to the full. The Kazakhstan content issue has two aspects, one legal and one technical. The legal aspect associated with the legal and regulatory system is not as easy to address as it may seem. First, a number of regulatory documents need to be amended, including the Code of Administrative Violations. Liability should be stipulated for non-submission or deliberate submission of false data. Second, merely 400 to 450 out of 900 contracts presently in place contain data on the Kazakhstan content. Hence, our judgment of the situation in that sphere is based only on half of the contracts, which certainly distorts the picture.

As for the technical aspect of the issue, holding tenders in Kazakhstan would facilitate the Kazakhstan content, as well as open publication of annual procurement plans. Specialized service companies need to be established as partners in joint ventures with

## Казахстанское содержание

Одним из ключевых положений антикризисной программы правительства РК является стимулирование внутреннего производства через закупки национальными и государственными компаниями товаров, работ и услуг у казахстанских производителей. Развитие казахстанского содержания товаров и услуг остается приоритетным вопросом, когда мы обсуждаем участие иностранных инвесторов в диверсификации казахстанской экономики.

Рынок, который могут освоить отечественные предприятия, оценивается экспертами в \$18 млрд, из которых 25% приходится на долю товаров, а 75% — на работы и услуги. Однако имеющийся потенциал все еще используется недостаточно.

У проблемы казахстанского содержания есть две стороны — системная и техническая. Системная часть касается законодательных вопросов, и здесь все не так просто.

Во-первых, необходимо внести изменения в ряд сопутствующих документов, в том числе в Кодекс об административных нарушениях, установить ответственность за непредоставление данных или предоставление заведомо ложной информации. Во-вторых, из 900 имеющихся контрактов данные по казахстанскому содержанию на сегодняшний день содержат 400–450. Выходит, что о ситуации в этой сфере мы судим по половине договоров, что дает заведомо неверную картину.

Что касается технической стороны вопроса, увеличению казахстанского содержания будет способствовать проведение тендеров на территории Казахстана, а также публикация в общедоступном режиме годовой программы закупок. Необходимо создать специализированные сервисные компании с целью образования совместных предприятий с международными компаниями по различным направлениям оказания сервисных услуг.

Продолжается процесс установления в контрактах на недропользование обязательств по обеспечению казахстанского содержания в закупаемых товарах, работах и услугах. В результате проведенной работы с 213 недропользователями, в контрактах которых подобные обязательства ранее вообще отсутствовали, завершены переговоры и согласованы показатели. В процентном выражении они выглядят следующим образом: по оборудованию, материалам, готовой продукции — не менее 30–50%, по работам и услугам — не менее 80–90%, по кадрам — 90%. Соответствующие параметры дополнительно внесены в качестве обязательств в 144 контракта.

Реализация крупных инвестиционных проектов в нефтегазовой отрасли повлечет большой спрос на высокотехнологичное оборудование и продукцию машиностроения для разведки и бурения скважин на нефть и газ, добычу, транспортировку, хранение и глубокую переработку углеводородного сырья. С целью обеспечения потребностей энергетической отрасли в продукции отечественного машиностроения решением правительства РК предусмотрена реализация пилотного проекта нефтегазового кластера на территории Западно-Казахстанской области.

Основными факторами выбора данного региона для кластеризации в сфере нефтегазового машиностроения являются наличие мощного производственного, кадрового и научно-технического потенциала, развитость транспортной, финансовой инфраструктуры, реализация крупных инвестиционных проектов на территории данного региона и приграничье с Россией, что обеспечивает достаточный рынок сбыта машиностроительной продукции.

Акиматом Мангистауской области инициирован проект «Каспийский энергетический хаб». Его основной целью является создание сервисно-технологического центра. Данный проект обладает колоссальным мультипликативным эффектом, поскольку касается не только нефтегазовой отрасли, но

и всех сервисных отраслей промышленности. Это подготовка высококвалифицированных кадров, с нехваткой которых сталкиваются все компании. Это и создание новых рабочих мест в инжиниринге, в научно-проектных организациях и производстве широкого класса поддерживающих и сервисных компаний.

## Инициатива прозрачности

В 2009 году Казахстану предстоит пройти валидацию — процедуру оценки прогресса, достигнутого в реализации Инициативы прозрачности добывающих отраслей (ИПДО). Республика внедряет этот международный стандарт, направленный на обеспечение прозрачности выплат добывающих компаний правительству, с 2005 года.

Для Казахстана, развивающего международное сотрудничество, обладающего значительными запасами мировых полезных ископаемых и получающего основной доход в государственную казну от энергетического сектора, участие в этой инициативе имеет огромное значение. В 2007 году Президент РК подписал закон о внесении изменений в законодательство в области недропользования, поправки направлены на обеспечение присоединения к Инициативе большого количества компаний и исполнение ими обязательств по данной программе. В настоящее время Меморандум по Инициативе прозрачности подписали 110 компаний республики, 66 из них работают в нефтегазовом секторе.


В прошлом году был подготовлен второй отчет, отражающий ситуацию с поступлениями и платежами в бюджет в 2006 году в рамках ИПДО. Из него, в частности, следует, что поступления в бюджет страны от 106 компаний-участниц ИПДО составили \$10,3 млрд. Процесс валидации, который планируется завершить до марта 2010 года, осуществляется под надзором представителей правительства, компаний и гражданского общества.

## Законодательство в развитии

Министерство планомерно проводит работу по кардинальному и концептуальному изменению правовой базы недропользования. Мы рассчитываем, что до конца года будет принят разработанный нами новый закон «О недрах и недропользовании».

Эта законодательная инициатива направлена на создание благоприятных условий для инвестирования в минерально-сырьевой комплекс страны, оптимизация взаимодействия государства с бизнес-сообществом, обеспечение защиты интересов государства как собственника недр. Предусмотрены упрощение процедуры предоставления права недропользования и сокращение перечня разрешительных документов. Совершенствование и систематизация законодательства о недропользовании позволит исключить значительное число отсылочных норм к актам гражданского законодательства.

Выбранный нами путь инновационного индустриального развития обязывает более требовательно относиться к вопросам эффективности. Разработанный министерством проект закона «Об энергосбережении» определяет нормативы потребления топливно-энергетических ресурсов с четкой регламентацией контрольных и надзорных функций в этой сфере различных государственных органов. В сфере энергосбережения предусмотрено введение новых налоговых платежей и административных штрафов, что должно стимулировать рациональное энергопотребление.

Мы также занимаемся подготовкой законопроекта «Об обороте нефтепродуктов». Его основная идея — в полной мере обеспечить потребности внутреннего топливного рынка по ценам ниже мировых. Кстати, на решение этой задачи работает и новый Налоговый кодекс, которым установлен разный уровень налогообложения по поставкам на внутренне и внешние рынки. 

international companies for the provision of various services in the oil business.

We consistently include provisions in subsoil use contracts establishing obligations for buying goods, works, and services from Kazakhstan's vendors. As a result of our effort, 213 subsoil users whose contracts had previously contained no such obligations agreed after appropriate negotiations on a fixed Kazakh content percentage. Represented in percentages, this is what our agreements look like: no less than 30% to 50% for equipment and materials; 80% to 90% for works and services; and 90% for personnel. These obligatory indicators were additionally included in 144 contracts.

Execution of major oil and gas investment projects would drive up the demand for high-tech equipment and machine building products for geological exploration and drilling operations, production, transportation, storage and deep conversion of hydrocarbons. In order to meet the energy industry demand for domestic machine building products the Kazakh government has made a decision to launch a pilot oil and gas cluster project in the West-Kazakhstan region. The region was selected for the development of the petroleum machine building industry primarily because it boasts significant industrial, personnel, and technical research capabilities, as well as a developed transportation and financial infrastructure. The region also hosts major investment projects close to the Russian border, which makes it a sufficiently developed market for the machine building products.

The Mangystau Oblast Administration has initiated a project known as the Caspian Energy Hub. Its major aim is to create a technological service center. The project has a huge multiplier effect because it is designated to serve all support industries rather than the oil and gas industry alone. The project will help to train highly skilled personnel the shortage of which is presently felt by all companies and create new jobs in engineering companies, research and design entities, and multiple service and support companies.

### Transparency Initiative

In 2009, Kazakhstan will go through a validation procedure to demonstrate its compliance with the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI). Kazakhstan has been enforcing that international standard since 2005 in order to ensure government payment transparency of mineral extraction companies. Joining that initiative is of extreme importance to Kazakhstan because the

country is promoting international cooperation, owns a significant portion of global mineral reserves, and receives major budget revenue from its energy industry.

In 2007, the President of Kazakhstan signed the Law On Amending the Subsoil Use Legislation. The amendments made multiple companies join the Transparency Initiative and comply with the obligations stipulated thereby. At present, 110 companies in Kazakhstan signed the Transparency Initiative Memorandum, including 66 companies operating in the oil and gas sector.

Last year, a second EITI report was issued representing the situation with budget payments and receipts in 2006. Incidentally, the report showed that the state budget received \$10.3 billion from 106 company members of the Transparency Initiative. The validation procedure should be completed by March 2010 with government officials, company officials, and civil society representatives overseeing the process.

### Legislation in Development

The Ministry is consistently working on radical and conceptual changes in the subsoil use legislation. We hope to have our new Bill On Subsoil and Subsoil Use approved before year end. That legislative initiative is aimed at creating favorable investment conditions in the country's mineral production sector, optimizing government and business community interaction, and protecting the interests of the state as the owner of mineral resources.

The Bill simplifies procedures for granting subsoil use rights and shortens the list of required documentation. The improved and systemized subsoil use legislation will make a number of references to civil legislation unnecessary.

Our chosen strategy of innovative industrial development calls for a more demanding approach to efficiency. The Bill On Energy Supply drafted by the Ministry sets fuel and energy consumption norms and clearly outlines powers and responsibilities of regulatory and overseeing authorities of various government bodies in that area. In the energy supply sphere, the Bill levies new taxes and stipulates administrative fines, which should encourage rational energy consumption.

We are also drafting a Bill On Petroleum Products Turnover. Its basic aim is to have the domestic fuel demand fully satisfied at prices below the world market. Incidentally, the new Tax Code works in the same direction by establishing tax rates on exports different from those on domestic sales. 